

Studieplan for Fransk, påbyggingsstudium (30 studiepoeng) (2015–2016)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 30

Studiets varighet: 1 år

Undervisningsspråk: Fransk

Studiested: Nettbasert studium med mulighet til begrenset veiledning på studiested Halden.

Kontakt

Studieveileder: Tove Sørum

Telefon: +47 696 08 384

E-post: studier@hiof.no

Fakultet for lærerutdanninger og språk

Innholdsfortegnelse

- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Hva lærer du?

Studiets læringsutbytte

KUNNSKAPER

Kandidaten

- har kunnskap om fransk europapolitikk og EU
- har solide kunnskaper om fransk språk, både muntlig og skriftlig
- har gode kunnskaper om franskspråklig litteratur fra hele verden

FERDIGHETER

Kandidaten

- kan kjenne igjen grunnleggende aspekter ved EUs oppbygning og Frankrikes forhold til EU
- kan arbeide konkret med frankofone verker og legge frem sitt arbeid på fransk
- kan utforske spørsmål knyttet til identitet i den fransktalende verden.

GENERELL KOMPETANSE

Kandidaten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT

Opptak

Bestått årsstudium i fransk, eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Påbyggingsstudiet i fransk er bygget opp med fire ulike emner som rullerer. Dette innebærer at studentene får tilbud om tre emner pr. år (totalt 30 stp). For studiet 2015-2016 tilbys følgende emner:

SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (høst 2015)

SFF21515 Landeveisromaner (høst 2015)

SFF21312 Frankofone tekster (vår 2016)

Det fjerde emnet *Oversettelse av fagtekster: teori og praksis* tilbys høsten 2016 (forbehold om endringer).

Organisering og læringsformer

Undervisningen foregår på fransk.

Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Forelesninger og gruppeundervisning foregår via digitalt samarbeidsverktøy, noe som muliggjør aktiv deltakelse fra studentenes side i sanntid. Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning. Læringsplattformen Fronter brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell, oppgaver, samt annen relevant informasjon om emnene.

Deltakelse i undervisning er ikke obligatorisk, men det anbefales å følge denne.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap.

Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

Internasjonalisering

Et studieopphold ved en av høyskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietiden. Innenfor fransk påbygging har man to muligheter:

1. Utveksling av kortere varighet:

Et studieopphold på 2-4 uker ved CAVILAM i Vichy, Frankrike, hvor man får intensiv språkundervisning, innsikt i fransk kultur og levemåte, og anledning til å praktisere språket i autentiske situasjoner. Oppholdet finansieres (delvis) av studentene selv (4 uker nødvendig for å få støtte fra Lånekassen). Oppholdet er lagt til oktober-november. Mer informasjon om utenlandsoppholdet kan fås av programkoordinator.

2. Utveksling av lengre varighet:

Et studieopphold på ett semesters varighet eller mer må skje innenfor en gradsutdanning. Studenter som tar fransk påbyggingsstudium kan søke seg inn på **Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur** hvor påbyggingsstudiet kan inngå. I dette studiet er det tilrettelagt for utveksling i 4. eller 6.semester.

Et slikt semester vil ikke bare styrke språkkunnskapene, men også gi et kulturmøte i praksis. Studentene har mulighet til å velge fra en stor fagpalett: i tillegg til språk- og litteraturstudier åpnes det også for f.eks. kulturstudier, områdestudier, kvinne- og kjønnsstudier, historie og samfunnsvitenskapelige fag.

På **høgskolens websider for internasjonalisering** vil man finne mer detaljert informasjon om institusjoner i utlandet som høgskolen har utvekslingsavtaler med.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengige av studentenes tilbakemeldinger og at hver enkelt student deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet vil bli jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet.

HiØs kvalitetsutvalg gjennomfører årlig en evaluering av studiekvaliteten ved et utvalg av skolens studieprogrammer (kalt EVA2).

Det enkelte fagmiljø har ansvar for å etablere faste og allment kjente evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelse for detaljer.

Tilbakemelding underveis

Det gis tilbakemelding underveis i studiet, bl.a. i forbindelse med arbeidskrav og innleveringer.

Vurdering

I emner hvor det er oppgitt arbeidskrav må disse være fullført/innlevert innen angitte frister og godkjent av faglærere før studentene kan fremstille seg til eksamen i det aktuelle emnet.

Både eksamen, hjemmeoppgaver og muntlige prestasjoner blir brukt som vurderingsgrunnlag. Ved eksamen besvares alle oppgaver på fransk, bortsett fra oversettelsen fra fransk til norsk.

Det benyttes en karakterskala fra A til E for bestått og F for ikke bestått. Det vises også til HiØs forskrifter og reglementer for eksamen.

Litteratur

Fremgår av de enkelte emnebeskrivelsene.

Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høyskoler og universitet, og kan inngå som del av *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur* (HiØ).

Studiet kan gi grunnlag for opptak til ulike mastergradsstudier i fransk, f.eks. *Masterstudium i fremmedspråk i skolen* (HiØ).

Studiet kombinert med praktisk-pedagogisk utdanning gir kompetanse for undervisning i fransk i ungdomsskolen og i videregående skole.

Gode franskkunnskaper er viktig og nyttig i ulike yrker både i næringslivet og i offentlig sektor.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Dekan Stein Haugom Olsen 19.04.2012

Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 19.01.2015

Studieplanen gjelder for

2015-2016

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2015

Fransk påbygging

SFF21615
Frankrike og EU etter 1945

10 stp

SFF21515
Landeveisromaner

10 stp

Vår 2016

Fransk påbygging

SFF21312
Frankofone tekster

10 stp

SFF21615 Frankrike og EU etter 1945 (Høst 2015)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Stuedsted: Nettbasert undervisning med mulighet for begrenset undervisning og veiledning på studiested Halden.

Emneansvarlig: Franck Orban

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

Undervisningssemester

Fransk påbygging: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskaper

Kandidaten

- har solid kunnskap om fransk europapolitikk med tanke på prosesser og aktører både i et historisk og analytisk perspektiv, og forstår dens betydning for debatten om EUs fremtid i Frankrike.
- har god innsikt i ulike kildematerialer og teksttyper som omhandler EU og fransk europapolitikk.

Ferdigheter

Kandidaten

kan gjenkjenne de grunnleggende aspektene som kjennetegner EUs oppbygging og får innsikt om hvordan EU griper inn i landenes inn- og utenrikspolitikk gjennom studien av Frankrikes forhold til EU

- har bevisst kritisk holdning når det gjelder analysen av kilder (medier, politiske taler og dokumenter, offisielle dokumenter på nasjonalt eller EU-nivå), og produksjon av eget produkt.

Generell kompetanse:

Kandidaten

- kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT med veiledning av faglæreren
- er seg bevisst forskjellen mellom primære og sekundære kilder på den ene siden og mellom offisielle og uoffisielle kilder på den andre
- har norsk, fransk og engelsk vokabular om EU-relaterte temaer.

Innhold

Studentene får en innføring i hvordan fransk europapolitikk forstås, omtales og praktiseres.

De skal også kunne bruke tillært kunnskap om fransk europapolitikk i norsk kontekst ved å identifisere likheter og ulikheter mellom fransk og norsk tilnærming til europapolitikken. Kandidatene skal trenes i produksjon av tekster om EU på fransk og vil oppøve en kritisk holdning til eget og andres arbeider.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Læringsplattformen Fronter brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Ett (1) skriftlig innleveringsarbeid om et tema relatert fransk europapolitikk. Temaet avtales på forhånd med foreleseren.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig eksamen (4 timer)

Skriftlig eksamen med valg mellom to hovedtemaer relatert til fransk europapolitikk og med definisjoner om EU-systemet.

Tillatte hjelpemidler: Ordbøker fransk-norsk, norsk-fransk og fransk-fransk.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

Karakterer gis på en skala fra A-F.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering/underveisevaluering og sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 11. juni 2015

Gérard Bossuat (2012), *La France et la construction de l'unité européenne: de 1919 à nos jours*. Paris: Armand Colin, 280 sider (kan bestilles i bokhandelen, HiØ)

Andre relevante tekster / dokumenter, deles ut etter behov.

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:48

SFF21515 Landeveisromaner (Høst 2015)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Stuedsted: Nettbasert emne med mulighet for veiledning på studiested Halden

Emneansvarlig: Guri Ellen Barstad

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingsstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

Undervisningssemester

Fransk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 3. eller 5. semester (høst).

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

KUNNSKAP

Kandidaten har

- kunnskap om typiske trekk ved landeveisromanen (road-movie)
- kjennskap til sjangerens litteraturhistoriske røtter og sosiale og kulturelle forutsetninger
- innsikt i generell lese- og analyse teori.

FERDIGHETER
Kandidaten kan

- arbeide selvstendig med aktuelle franskspråklige tekster og presentere dem både skriftlig og muntlig på fransk
- gjenkjenne og redegjøre for litterære virkemidler i tekstene og forstå deres funksjon
- gjøre greie for den enkelte teksts kulturelle sammenheng og særpreg.

GENERELL KOMPETANSE
Kandidaten kan

- bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte
- finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

Innhold

Tekstutvalget vil kunne velges fra et bredt spekter av tekster. Ulike genrer innenfor både sakprosa, billedbøker, tegneserier, filmer og litterære tekster vil kunne bli utforsket.

I tillegg vil pensumet inneholde relevant faglitteratur.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Læringsplattformen Fronter brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (maks 4 sider).

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell hjemmeeksamen (to uker).

Oppgaven skal ha ca. 3000 ord, inkludert litteraturliste.

Karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærergroupe - Studieleder - Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 26. mars 2014

Paulin, Jacques: Volkswagen blues (Actes Sud). ISBN: 978-2742718009

Lepage, Mahigan, Vers l'Ouest: une road-movie avec auto-stop à travers les villes de l'Ouest canadien. (Mémoire d'encrier) ISBN : 978-2923713595

Jean Giono: Les grands chemins, Gallimard folio, ISBN 2070363112

Vigneault ; Guillaume : Chercher le vent (Points) ISBN : 978-2757804759

Utvalgte deler av Reuter, Yves: L'analyse du récit (Armand Collin). ISBN: 978-2-200-24453-8

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:54:48

SFF21312 Frankofone tekster (Vår 2016)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 10

Ansvarlig avdeling: Fakultet for lærerutdanninger og språk

Stuedsted: Nettbasert undervisning med mulighet til veiledning på studiested Halden.

Emneansvarlig: André Avias

Undervisningsspråk: Fransk

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Emne i *Fransk, påbyggingstudium*.

Del av 90 poengsenhet som kan inngå i *Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur*.

Undervisningssemester

Fransk påbygging: 2. semester (vår)

Bachelorstudium i samfunn, språk og kultur: 4. eller 6. semester (vår)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap:

Kandidaten har kunnskap om frankofone forfattere og litteratur fra hele verden, samt kunnskap om spredning av det franske språket i verden.

Analysearbeidet står sentralt og bygger på sentrale teorier innenfor narratologi og genreanalyse. Det tematiske vil bli sett i sammenheng med det kulturelle.

Det fokuseres på betydningen av ulike aspekter av den historisk-geografiske konteksten.

Ferdigheter:

Kandidaten kan arbeide konkret med de aktuelle verkene på fransk. Det vil bli lagt vekt på flerkulturelle samt tverrkulturelle forhold i tekster og kontekster. Kandidaten kan legge frem arbeidet sitt på fransk muntlig og skriftlig.

Generell kompetanse:

Kandidaten kan bruke oppslagsverk og kilder på en selvstendig og reflektert måte, og kan finne frem til relevant stoff i ulike medier og ved hjelp av IKT.

Innhold

En del av tekstutvalget vil kunne velges fra et bredt spekter av litterære tekster. Ulike genrer innenfor både sakprosa, billedbøker, tegneserier, filmer og litterære tekster vil kunne bli utforsket.

Det vil bli fokusert på noen utvalgte land og forfattere hvert semester på grunnlag av et avgrenset tekstutvalg. I tillegg vil pensumet inneholde relevant faglitteratur.

Undervisnings- og læringsformer

Undervisningen blir gitt i nettmøter med mulighet for individuell veiledning etter avtale. Læringsplattformen Fronter brukes til distribusjon av grunnlagsdokumenter, sentralt studiemateriell og oppgaver, veiledning, samt annen relevant informasjon om emnet. Undervisningsplattform brukes til nettmøter i form av undervisningstimer og veiledning. Selvstudium inngår i læringsformene.

Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

En skriftlig oppgave (ca. 3-4 sider) og en muntlig presentasjon (ca. 15 min) valgt i samråd med faglærer.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig eksamen, 4 timer.

Tillatt hjelpemiddel: Fransk-fransk ordbok.

Karakterskala A-F.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det må søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteratur er sist oppdatert 7. desember 2015. Med forebehold om endringer frem til studiestart.

Fiksjon:

Dany Laferrière : Tout bouge autour de moi (2011), Grasset
Louis-Philippe Dalembert: Ballade d'un amour inachevé (2013), Mercure de France
Yanick Lahens: Bain de lune (2014), Sabine Wespieser éd.

Teori:

Denise Brahimi: Langue et littératures francophones (2001), Ellipses

I tillegg noen fagtekster som deles ut av faglærer.

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 26. okt. 2021 02:55:20